



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Пишєня / La dєcision

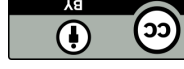
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk), Alexandra

Danahy (fr)

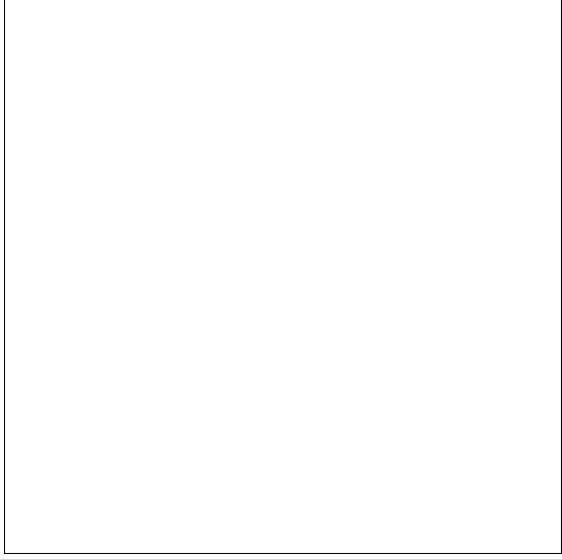
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Пишєня

La dєcision



✎ Ursula Natula

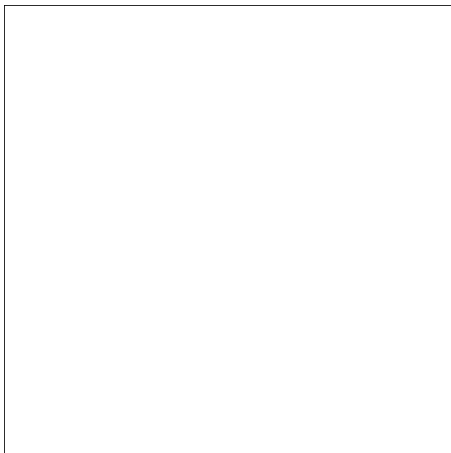
🗣️ Vusi Malindi

📄 Nataliya Tyshchuk

😊 Ukrainian / French

📖 Level 2

(imageless edition)



У нашому селі було багато проблем. Ми чекали у довгій черзі, щоб набрати води з єдиної на все село колонки.

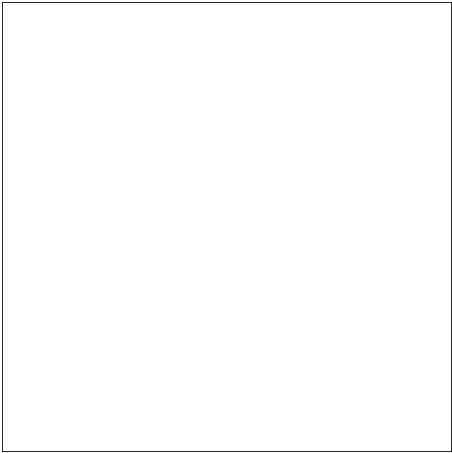
...

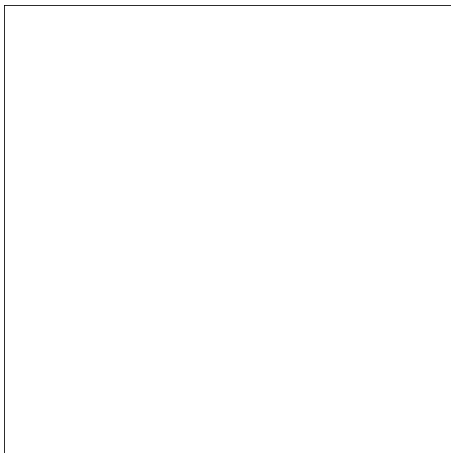
Mon village avait beaucoup de problèmes. Nous faisons la queue pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.

Nous attendions la nourriture donnée par les autres.

...

Ми чекали на продовольчу допомогу.

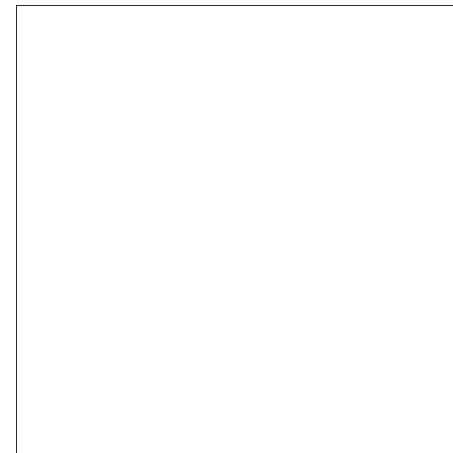




Ми замикали двері наших будинків від злодіїв.

...

Nous barrions nos maisons tôt à cause des voleurs.



Тоді усі вигукнули в один голос: "Ми повинні змінити наше життя!" З того часу ми приймаємо рішення разом, щоб вирішувати спільні проблеми.

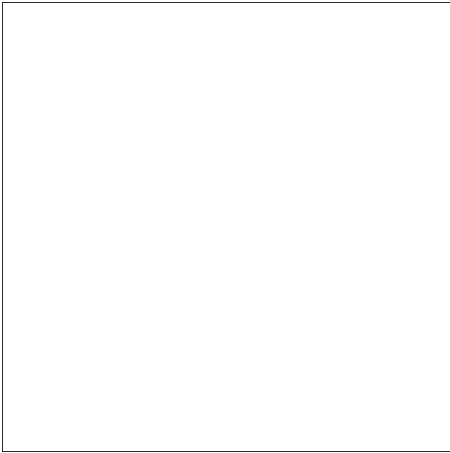
...

Nous criions tous d'une seule voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

Plusieurs enfants avaient abandonné l'école.

...

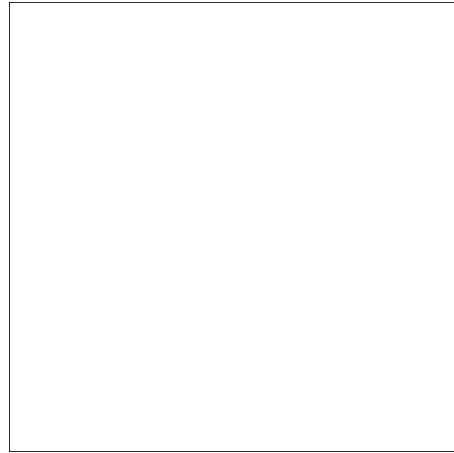
Барато дітей перестало ходити до школи.

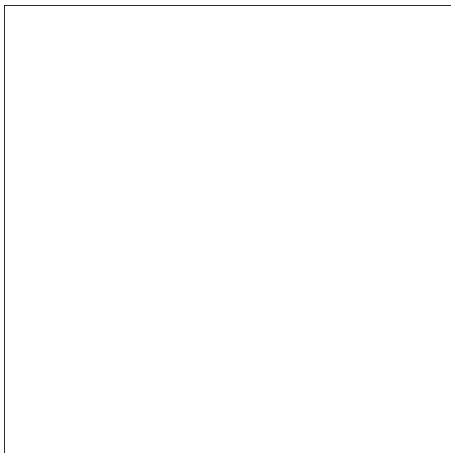


Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

...

Один чоловік сказав: "Чоловіки викопать нову криницю".

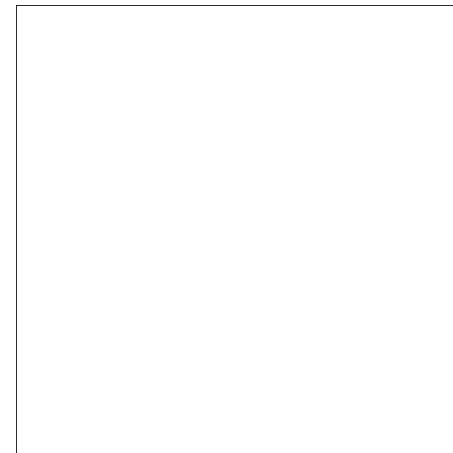




Молоді дівчата працювали служницями у сусідніх селах.

...

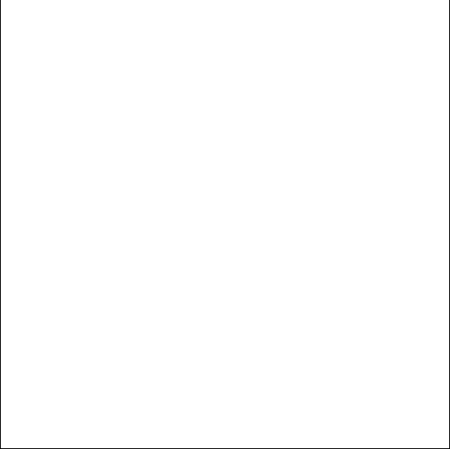
Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Одна жінка запропонувала: "Жінки можуть зі мною вирощувати урожай".

...

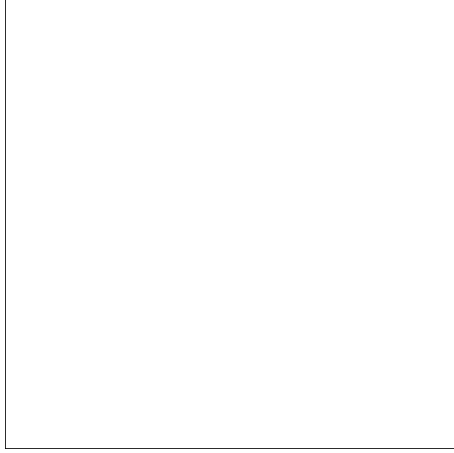
Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour faire pousser de la nourriture. »



Частина хлопців тинялася по селу без роботи, а решта - працювала на чужих фермах.

...

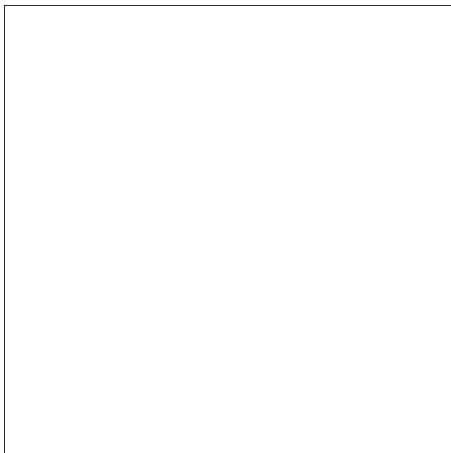
Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.



Восьмірничий Юма, який сидів на дереві, вигукнув: "Я можу допомогти прибирати вулиці!"

...

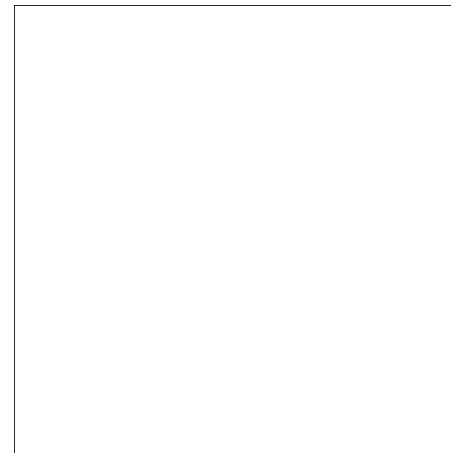
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Вітер здував з вулиць паперові обгортки і розвішував їх на деревах і огорожах.

...

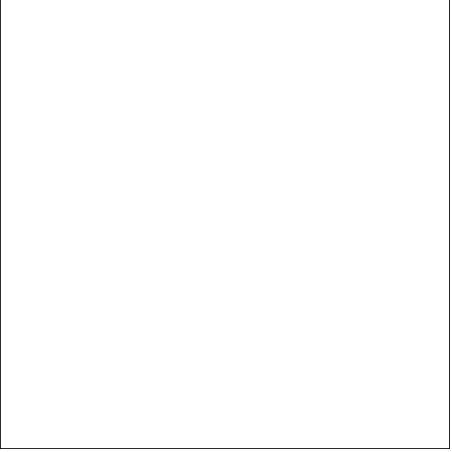
Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Мій тато встав і сказав: “Нам потрібно разом вирішити наші спільні проблеми”.

...

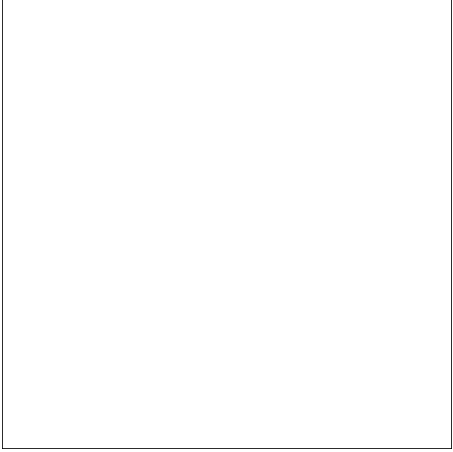
Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



Люди каличили свої ноги об уламки скла,
які лежали скрізь на дорозах.

...

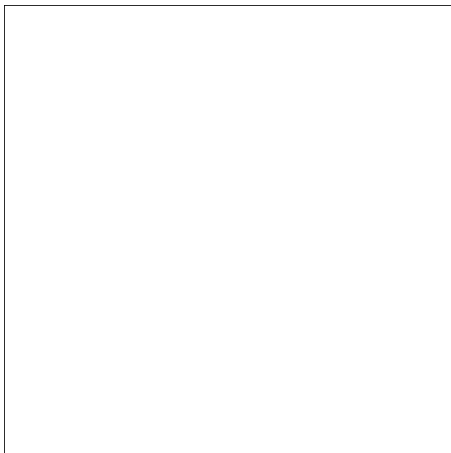
Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée
lancée sans faire attention.



Люди зібрались під великим деревом.

...

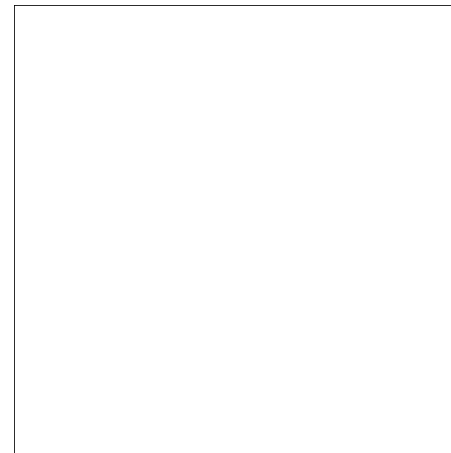
Les gens se rassemblèrent sous un grand arbre et
écoutèrent.



З часом вода в колонці висохла, і наші відра
спорожніли.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs
étaient vides.



Мій тато покликав усіх жителів села на збори.

...

Mon père marcha de maison en maison et
demanda aux gens de participer à une réunion du
village.